

КАТЕГОРИЯ УВАЖЕНИЕ ЛИЧНОСТИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КЛАССИФИКАЦИИ

Юлдошева Мухайё Абдуллоевна

Старший преподователь кафедры английского языка, факультета восточных языков ГОУ «Худжандского государственного университета имени академика Б. Гафурова»

Аннотация: В данной статье рассматривается категория «уважение личности» как лингвокультурный феномен, проявляющийся в межкультурной коммуникации. Особое внимание уделяется связи языка и культуры, а также концептуализации категории уважения в различных языках - английском, русском, китайском и других. Проанализированы теоретические подходы известных ученых (Э. Сепир, Б. Уорф, Н.И. Формановская, П. Браун и С. Левинсон, Дж. Лич и др.), раскрыта роль языка в формировании картины мира и социальной стратегии общения. Рассматриваются средства выражения уважения на лексическом, грамматическом и прагматическом уровнях. Отдельное внимание уделено социолингвистическим и гендерным аспектам выражения уважения, а также сопоставлению культурных различий в интерпретации этой категории. Статья подчеркивает значимость уважения личности как универсального, но по-разному реализуемого феномена в разных культурах.

Ключевые слова: уважение личности, межкультурная коммуникация, лингвокультурология, концепт, речевой акт, стратегия вежливости, культурные различия, Э. Сепир, Б. Уорф, Н.И. Формановская, П. Браун, С. Левинсон, Дж. Лич, прагматика, гендерные различия в речи.

Культура каждого народа обладает своими уникальными и неповторимыми чертами. Эти особенности, в сравнении с другими языками, культурными характеристиками, восприятием мира и окружающей среды, с древних времен привлекали внимание исследователей. Впервые идея взаимосвязи языка и нации была научно отражена в работах Вильгельма фон Гумбольдта. Эти идеи стали первым толчком для лингвистических исследований в таких дисциплинах, как этнолингвистика, этнография, изучение этнографических или социальных данных (фольклористика, структура родства и т.д.).





Следующий импульс в развитии языковых исследований в области антропологической лингвистики, социолингвистики и других направлений дал Фердинанд де Соссюр, который выразил этот принцип так:

«Обычаи народа отражаются в языке, но с другой стороны - именно язык формирует нацию».

Антропологическая лингвистика как отдельная область лингвистики возникла в США и занимается изучением становления языка (в частности, индейских языков) с двух точек зрения: коммуникативной и когнитивной. Американские исследования в области антропологической лингвистики рассматривают когнитивные вопросы, а те, что исследуют коммуникативные аспекты, относятся к «языковой антропологии».

Исследования в антропологической лингвистике затрагивают культуру, её формы и национальные особенности, которые отражаются в языке.

Культура - одно из ключевых понятий в общественных и гуманитарных науках современного мира. Это понятие обширно и бесконечно, и практически все гуманитарные и социальные науки занимаются его исследованием. В результате существует множество определений понятия «культура».

Классическое определение культуры дал Эдвард Тайлер, который описал её как сложную совокупность знаний, верований, искусства, морали, права, обычаяев и всех других способностей и привычек, приобретённых человеком как членом общества.

«Особенности культуры различных человеческих обществ и степень их изучения являются предметом анализа закономерностей мышления и человеческой деятельности».

(Tylor E.B. Primitive Culture: Researches into the Development of Mythology, Philosophy, Religion, Art and Custom. - М.: Изд-во Книга по требованию, 2011. - 468 с.)

Как предмет изучения культурной антропологии, культура рассматривается как результат общественной деятельности человека во всех сферах жизни, включая убеждения, традиции и обычаи, которые определяют и формируют образ жизни нации или социальной группы в конкретный исторический период.

Эдвард Сепир определял культуру как общественное наследие совокупного опыта и верований, структурирующих повседневную жизнь человека. По его мнению, взаимосвязь культуры и языка проявляется в отражении общественной деятельности и мышления в языке. Он считал, что наша





реальность формируется подсознательно на основе языковых привычек определённой социальной группы.

Бенджамин Ли Уорф, ученик Сепира, развивал идеи своего учителя, утверждая, что восприятие мира человеком полностью определяется языком и что образ мира зависит от языка. Люди, говорящие на структурно различных языках, видят и воспринимают мир по-разному. Уорф пришёл к выводу, что различия в восприятии мира зависят не столько от окружающей среды, сколько от закономерностей, внушённых языком.

Их исследования легли в основу гипотезы лингвистической относительности, согласно которой структура языка определяет структуру мышления. Это дало толчок к изучению особенностей национального языкового образа мира и понятий.

В современной лингвистике языковая картина мира изучается в рамках новой отрасли - лингвокультурологии, которая занимается исследованием взаимосвязи языка и культуры, национальных культурных ценностей, особенностей коммуникации и восприятия речи, языковой личности и национального менталитета. Исследования в этой области описывают языковую картину мира в её единстве с языковым и внелингвистическим содержанием.

Языковая картина мира (ЯКМ) - это языковое выражение мировоззрения, передающее научную, физическую и другую картину мира через определённые лексические средства языка.

Различают два типа картины мира: языковая и концептуальная. По определению В.В. Красных, картина мира - это «отражение объективной реальности в сознании человека», а языковая картина мира - это восприятие мира через призму языка.

ЯКМ - это ярко выраженное, чувственно переживаемое, изменчивое восприятие мира, зависящее от возраста, условий жизни, деятельности, уровня образования и других факторов. ЯКМ отражает национальное мировоззрение, связанное с концептуальной структурой языка (лексика, грамматика, словообразование) и чувственными представлениями о мире.

Иными словами, ЯКМ - это совокупность норм, отражающихся в грамматических (морфологических, синтаксических и лексических) категориях, которые демонстрируют способы восприятия элементов мира, иерархию ценностей, признанную носителями языка.





Концептуальная картина мира – это глобальный образ мира, основанный на мировоззрении человека и отражающий суть окружающей действительности. Обе картины мира взаимосвязаны, взаимодействуют и дополняют друг друга.

По мнению Ю.Н. Капаурова, центральным элементом языковой модели мира является семантическое поле, выраженное лексически и грамматически, тогда как в концептуальной картине – устойчивое мышление, выражающееся в понятиях.

Одним из ключевых элементов ЯКМ является концепт. Концепт – это ментальное образование, «сгусток культуры в сознании человека», через который культура проникает в психологическое пространство личности. Он также является способом входа личности в культуру и может оказывать на неё влияние.

По мнению Л.К. Жаналина, концепт формируется как результат восприятия, мышления и «материализуется» в языке. В сознании он существует в виде образов, знаний, мнений, ассоциаций и эмоций. Концепты, формирующие национальную культуру, концентрируют в себе весь общественный и интеллектуальный опыт народа.

Лексема politeness образована от прилагательного polite. Прилагательное polite, согласно этимологическому словарю Дугласа Харпера, появилось в английском в середине XIII века в форме фамилии (mid 13 с.), а с основным значением стало употребляться в конце XIV – начале XV века. Исследования истории английского языка и этимологических словарей показывают, что polite происходит от латинского politus, означавшего “refined, elegant, accomplished”, буквально “отполированный”; первоначально – “елегантный, образованный”, а уже позднее – “вежливый, учтивый” (в форме politely). Форма to polish тоже от латинского, означает “делать гладким”.

Этимологический диахронический анализ развития формы polite даёт возможность установить её семантическую эволюцию. Однако, чтобы понять полный семантический объём politeness, необходимо обратиться к значимым словарным источникам английского языка и сравнению производных форм politeness, politely.

В Энциклопедическом словаре Merriam Webster лексема polite имеет следующие значения:



- 
- a) связанный с или обладающий характеристиками высокой культуры - "having the character of advanced culture" ("обладать чертами продвинутой культуры");
 - b) проявленный через утончённые культурные интересы и занимательности, особенно в искусстве и литературе;
 - c) проявляющий или характеризующийся правильным социальным употреблением;
 - d) отмеченный отсутствием грубости или неотёсанности;
 - e) знающий или проявляющий хорошие манеры или уважение к другим;
 - f) социально корректный или приемлемый.

В Оксфордском словаре английского языка *politeness* синонимична словам *courtesy*, *civility*. Прилагательное *polite* синонимы: *courteous*, *civil*.

В новом словаре под редакцией В. К. Мюллера лексема переведена так:

- 1. с «вежливый, учтивый, с уважением, хорошо воспитанный»;
- 2. «изящный, утончённый»;
- 3. «лаконичный, тактичный (в обществе, компании)».

В толковом словаре Cambridge Dictionaries Online *polite* определяется как:

- ведут себя социально правильно и проявляют понимание и заботу о чувствах других;
- социально корректно, а не дружелюбно.

В современном английском Longman Dictionary of Contemporary English указывается:

- проявлять уважение к другим через манеры, речь, поведение и т.д.; *courteous*;
- образованный или утончённый; *polite society*;
- элегантный или шлифованный; *polite letters*.

Сравнение лексемы *polite* с её синонимами позволяет выявить тонкие смысловые связи и дополнительные характеристические признаки понятия «уважение личности». Так, значения, такие как *socially correct*, *cultivated*, *refined*, *elegant* и др., помогают понять, что категория уважения личности включает в себя:

- проявление уважения (*courteousness*),
- соблюдение правил поведения,
- позитивное отношение к личности другого человека,
- воспитанность,



- демонстрацию тактичности и доброжелательности.

Уважение личности рассматривается как объект научного исследования, связанный с культурой речи и нормами общения. Современные исследования подчёркивают, что выражение уважения различается в разных языках и культурах, и что анализ лингвистических средств (лексических, грамматических, синтаксических) позволяет выявить эти различия. Например, исследования показывают зависимость форм выражения уважения от гендерных особенностей участников коммуникации, способов обращения, степени формальности и т.д.

Кроме того, важным является то, что выражение уважения может быть как прямое, так и косвенное, и часто коммуникативная ситуация требует балансирования между ясностью высказывания и уважением к собеседнику. В неофициальной коммуникации сохранение доброжелательных отношений может быть более приоритетным, чем полная информативность. Когда ясность высказывания противоречит принципу уважения личности, зачастую выбирается стратегия, ориентированная на поддержание этого уважения.

Теоретические основы изучения стратегий уважения личности развивались, в частности, П. Браун и С. Левинсон, которые предложили универсальные принципы politeness в языке. Также важен подход Г. П. Грайса, с его концепцией максим коммуникации: качества, количества, релевантности и ясности. Исследователи как Н. И. Формановская, Демченко Е. В. и др. анализировали семантические, синтаксические и прагматические средства, через которые категория уважения личности реализуется в английской и русской культурах.

В заключение, взаимосвязь языка и культуры является фундаментальной для понимания национальной идентичности и мировоззрения. Язык не только отражает культурные особенности и ценности народа, но и формирует восприятие мира и социальное поведение его носителей. Исследования таких учёных, как Вильгельм фон Гумбольдт, Эдвард Сепир и Бенджамин Ли Уорф, заложили основу для современных лингвистических направлений, изучающих эту взаимосвязь. Понятия языковой и концептуальной картины мира позволяют глубже понять, как язык структурирует мышление и культуру. Анализ категории уважения личности в английском языке иллюстрирует, как культурные нормы воплощаются в лингвистических средствах и коммуникативных стратегиях. Таким образом, изучение языка в контексте





культуры открывает широкие возможности для понимания человеческого опыта и межкультурной коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Глушкова С. Ю. Категория вежливости и способы ее трактовки в межкультурной коммуникации, 2011. -143 с.
2. Грайс Г. П. Логика и речевое общение / Г.П.Грайс //Новое в зарубежной лингвистике: Сб. статей. Вып. №16. -М.: Прогресс, 1985. -211 с.
3. Демченко Е. В. Семантико-синтаксические средства выражения категории вежливости в английском языке, 2007. -56 с.
4. Остин, Дж. Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. Congrev. Теория речевых актов. -М.: Прогресс, 1986. -79 с.
5. Савойская Н.П. Культурологический аспект формул приветствия в казахском языке // «Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах». Материалы II Международной научной конференции. Челябинск, 2003. С.412-414.
6. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: Издательская группа «Прогресс», 1993. – 656 с.
7. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. – М., 2007. – 334 с.
8. Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. - М.: ЭКСМО, 1989. 150 с.
9. Brown P., Levinson S. C. Politeness: Some Universals in Language Usage. Studies in Interactional Sociolinguistics.Cambridge, 1987. -94 p.
- 10.Kasper G. Linguistic politeness - current research issues // Journal of Pragmatics, 1990. 297-298 p.
11. Lakoff R. T. The Logic of Politeness or Minding Your P's and Q's // Papers from the 9th Regional Meeting, Chicago Linguistic Society. Chicago: Press, 1983. -13-22 p.

